

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра германской и кельтской филологии

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета МГУ
имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины:

**НЕМЕЦКАЯ ДУХОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА СРЕДНЕВЕКОВЬЯ:
ТРАДИЦИЯ, ЯЗЫК, СТИЛЬ**

Уровень высшего образования:

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки:

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

**«КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ
ПРОЦЕССЫ РАЗВИТИЯ ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ»**

**Форма обучения:
ОЧНАЯ**

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры германской и кельтской филологии
(протокол № 1, 4 сентября 2019 г.)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры, реализуемые последовательно по схеме интегрированной подготовки*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: *относится к вариативной части ОПОП ВО.*

2. Входные требования для освоения дисциплины, предварительные условия: освоение дисциплин «Основы языкознания», «Латинский язык», «История зарубежной литературы Средних веков», «Введение в спецфилологию», «Готский язык/народная латынь/старославянский язык», «Древние языки», «История основного изучаемого языка».

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Знание:

- общей проблематики исследований немецкой духовной литературы Средневековья (XIII-XV вв.), традиционных интерпретаций и новых концепций, освоенных и малоисследованных областей предмета, основных теоретических работ и изданий текстов;

Умение:

- формулировать научно обоснованные гипотезы в области исследований немецкой духовной литературы Средневековья;
- применять методологию исследования языка и стиля немецкой духовной литературы Средневековья в своей профессиональной деятельности в области филологии;

Владение:

- методологией исследования немецкой духовной литературы Средневековья.

Знание:

- терминологии исследований немецкой духовной литературы Средневековья на русском языке с привлечением основных терминов на основном изучаемом иностранном языке (немецкий).

Умение:

- активно и правильно применять эту терминологию на русском языке с привлечением основных терминов на изучаемом иностранном языке (немецкий);
- излагать теоретические положения и анализировать тексты немецкой духовной литературы Средневековья.

Владение:

- русским литературным языком и научным стилем описания, анализа и обсуждения материала.

Знание:

- коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм (на русском и основном изучаемом языке) и приемов, необходимых для участия в конференции, выступления и ведения научной дискуссии по проблематике исследований немецкой духовной литературы Средневековья;

Умение:

- применять эти знания на практике;

Владение:

- коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, необходимыми для участия в конференции, выступления и ведения научной дискуссии по проблематике исследований немецкой духовной литературы Средневековья.

Знание:

- фундаментальных научных установок, представлений и терминов исследования немецкой духовной литературы Средневековья, методологических принципов и приемов анализа текстов;

Умение:

- применять эти знания на практике;

Владение:

- теорией и методологией исторической поэтики и филологического анализа текста (немецкая духовная литература Средневековья).

Знание:

- основ и методов исследования немецкой духовной литературы Средневековья;

Умение:

- использовать углубленные знания о немецкой духовной литературе Средневековья в теоретических разработках и практической деятельности в области основной специализации – германской филологии и истории основного изучаемого языка;

Владение:

- углубленными знаниями в избранной конкретной области (немецкая духовная литература Средневековья).

Знание:

- терминологического аппарата исторической поэтики и филологического анализа немецкой духовной литературы Средневековья;
- методов научного исследования немецкой духовной литературы Средневековья;
- тенденций развития и функционирования языка немецкой духовной литературы в разных областях немецкоязычного пространства;
- методов филологического анализа текста (немецкая духовная литература Средневековья).

Умение:

- оперировать терминологией исторической поэтики и филологического анализа немецкой духовной литературы Средневековья;
- применять методы научного исследования немецкой духовной литературы Средневековья;
- прослеживать и характеризовать тенденции развития и функционирования языка немецкой духовной литературы в разных областях немецкоязычного пространства;
- применять методы филологического анализа текста (немецкая духовная литература Средневековья).

Знание:

- терминологии сравнительно-исторической поэтики и филологического анализа немецкой духовной литературы Средневековья; на русском языке с привлечением основных терминов на изучаемом иностранном языке (немецкий).

Умение:

- активно и правильно применять эту терминологию на русском языке с привлечением основных терминов на изучаемом иностранном языке (немецкий);
- излагать теоретические положения и анализировать тексты немецкой духовной литературы Средневековья.

Владение:

- русским литературным языком и научным стилем описания, анализа и обсуждения материала.

Знание:

- основных закономерностей развития и функционирования немецкой духовной литературы Средневековья;

Умение:

- прослеживать и характеризовать эти закономерности;

Владение:

- базовыми навыками самостоятельного проведения научных исследований в области немецкой духовной литературы Средневековья.

Знание:

- методов филологического анализа немецкой духовной литературы Средневековья;

- методов оценки, обобщения, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности в этой области;

Умение:

- применять методы филологического анализа немецкой духовной литературы Средневековья,

- оценивать, обобщать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности в этой области;

Владение:

- методами филологического анализа немецкой духовной литературы Средневековья;

- методами оценки, обобщения, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности в этой области.

Знание:

- методических оснований и приемов подготовки научных публикаций в области исследования немецкой духовной литературы Средневековья;;

Умение:

- готовить научные публикации в области исследования немецкой духовной литературы Средневековья;

- работать с материальными носителями текстов (немецкие средневековые рукописи и старопечатные издания);

Владение:

- навыками подготовки научных текстов в области исследования немецкой духовной литературы Средневековья;;

- основными навыками работы с материальными носителями текстов (немецкие средневековые рукописи и старопечатные издания).

Знание:

- основных принципов и специфики работы в научном коллективе (группе), проводящем филологические исследования немецкой духовной литературы Средневековья и материальных носителей текстов (рукописи, старопечатные издания);

Умение:

- работать в научном коллективе (группе), проводящем филологические исследования немецкой духовной литературы Средневековья и материальных носителей текстов (рукописи, старопечатные издания);

Владение:

- навыками работы в научном коллективе (группе), проводящем филологические исследования немецкой духовной литературы Средневековья и материальных носителей текстов (рукописи, старопечатные издания).

Знание:

- основ исторической поэтики и материала дисциплины;

Умение:

- применять эти знания на практике для популяризации филологических знаний и организации профориентационной работы в области филологии (дни открытых дверей МГУ, Школа юного филолога)

Владение:

- навыками популяризации филологических знаний и организации профориентационной работы в области исследования немецкой духовной литературы Средневековья и материальных носителей текстов (рукописи, старопечатные издания).

Знание:

- основ исторической поэтики и материала дисциплины;

Умение:

- применять эти знания на практике для рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по релевантным филологическим дисциплинам (модулям);

Владение:

- навыками рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по релевантным филологическим дисциплинам (модулям).

Знание:

- основных принципов планирования и организации научно-исследовательской и учебно-профессиональной деятельности обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к истории немецкого языка и литературы и исторической поэтике и немецкой палеографии и кодикологии) и профориентационных мероприятиях со школьниками;

Умение:

- планировать научно-исследовательскую и учебно-профессиональную деятельность обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к истории немецкого языка и литературы, исторической поэтике и немецкой палеографии и кодикологии) и профориентационных мероприятиях со школьниками;

- организовать научно-исследовательскую и учебно-профессиональную деятельность обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к истории немецкого языка и литературы, исторической поэтике и немецкой палеографии и кодикологии) и профориентационных мероприятиях со школьниками;

Владение:

- навыками планирования и организации научно-исследовательской и учебно-профессиональной деятельности обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к истории немецкого языка и литературы, исторической поэтике и немецкой палеографии и кодикологии) и профориентационных мероприятиях со школьниками.

Знание:

- регионального и диалектного многообразия памятников и рукописной традиции немецкой духовной литературы Средневековья;

Умение:

- на высоком научном уровне излагать и обсуждать проблематику регионального и диалектного многообразия памятников и рукописной традиции немецкой духовной литературы Средневековья;

Владение:

- теоретическими основами и практическими навыками обсуждения регионального и диалектного многообразия памятников и рукописной традиции немецкой духовной литературы Средневековья.

Знание:

- основных принципов и методов расшифровки, датирования и интерпретации рукописей, содержащих памятники и фрагменты текстов немецкой духовной литературы Средневековья;

- основных принципов и методов, необходимых для описания и атрибуции старопечатных изданий памятников немецкой духовной литературы Средневековья;

Умение:

- читать, транскрибировать, датировать и интерпретировать рукописи, содержащие памятники и фрагменты текстов немецкой духовной литературы Средневековья;

- описывать и атрибутировать старопечатные издания памятников немецкой духовной литературы Средневековья;

Владение:

- основными навыками расшифровки, датирования и интерпретации рукописей, содержащих памятники и фрагменты текстов немецкой духовной литературы Средневековья;

- основными навыками описания и атрибуции старопечатных изданий памятников немецкой духовной литературы Средневековья.

Знание:

- основных электронных баз данных по истории книги германоязычных стран, необходимых для работы с рукописями и старопечатными изданиями, содержащими памятники и фрагменты текстов немецкой духовной литературы Средневековья;

Умение:

- пользоваться этими базами данных для исследования рукописей и старопечатных изданий, содержащих памятники и фрагменты текстов немецкой духовной литературы Средневековья;

Владение:

- основными навыками работы с электронными базами данных по истории книги германоязычных стран;

- основными навыками поиска и описания старопечатных изданий памятников немецкой духовной литературы Средневековья.

Знание:

- взаимосвязей немецкого языка и, в частности, языка и диалектов памятников немецкой духовной литературы Средневековья с языками контактного окружения (романские, славянские);

Умение:

- проводить комплексное лингво-культурологическое исследование языка и рукописной традиции памятников немецкой духовной литературы Средневековья в диахроническом аспекте;

Владение:

- теоретическими знаниями и практическими навыками самостоятельного анализа памятников немецкой духовной литературы Средневековья и рукописной традиции этих текстов в зеркале других культур (латинской, греческой, романской, славянской).

4. Формат обучения _____ - _____

5. Объем дисциплины составляет 2 з.е., в том числе 36 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 36 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины Форма промежуточной аттестации по дисциплине	Всего (часы)	В том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	Виды самостоятельной работы: домашние задания, работа со словарями и базами данных, подготовка к экзамену.
Деятельность основных монашеских орденов в средневековой Германии. Движение бегинок в		2			-

Западной Европе XIII в.					
Давид Аугсбургский. «Семь степеней молитвы», «Зерцало добродетели», «О созерцании Бога». Малые анонимные памятники францисканской словесности.		2			2
Францисканская проповедь. Соотношение устного и письменного в жанре проповеди. Бертольд Регенбургский.			2		2
Традиция немецкой мистики XIII в. Мистическая поэзия. Лампрехт Регенбургский, «Дочь Сиона».		2			2
Мистическая поэзия и проза XIII в. Мехтильда Магдебургская, «Струящийся свет Божества». Рукописная традиция, язык и стиль «Струящегося света Божества».			2		2
Анонимная мистическая поэзия и проза XIII в. («Лилия»).		2			2
Анонимная духовно-наставительная проза XIII в. («Книга совершенства», «Трактат о пальме»).			2		2
Доминиканская традиция XIV в. Мейстер Экхарт: жизнь и труды. Соотношение немецких и латинских трудов Мейстера Экхарта.		2			-
Проповеди Мейстера Экхарта: тематика, язык, стиль.			2		2
«Das Geistbuch». Духовный трактат круга Мейстера Экхарта. Контакты Германии и Нидерландов в области духовно-мистической традиции и литературы.		2			2
Иоганн Таулер и духовный ландшафт Страсбурга XIV в. Проповеди Таулера: основные мотивы, язык, стиль.			2		2
Генрих Сузо. Жизнь и деятельность.		2			2
«Das Büchlein der ewigen Weisheit» и другие			2		-

немецкоязычные труды Генриха Сузо.					
Духовно-назидательная литература XV в. Иоганн Нидер, «Двадцать четыре золотые арфы».		2			2
Поздняя доминиканская мистика. Иоганн Кройцер. «Духовный май» и другие трактаты Иоганна Кройцера.			2		-
Духовно-назидательная литература на исходе Средневековья. Иоганн Гайлер фон Кайзерсберг.		2			2
Жития святых в немецкоязычном пространстве: легенды и легендарии в общем контексте немецкой духовной литературы Средневековья.			2		-
Молитва и культура в женских монастырях немецкоязычного юга и юго-запада. Молитвенник Урсулы Бегерин как памятник литературы и искусства. Деятельность женщин-писцов. Судьбы монастырей накануне и после реформации.					-
					8 подготовка к экзамену
Промежуточная аттестация: экзамен (форма проведения – устная)					4 экзамен
Итого	72	36			36

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

Учебно-методические рекомендации для обеспечения самостоятельной работы студентов:

В течение семестра студенты магистратуры самостоятельно работают с основной и дополнительной научной литературой, рекомендованной по дисциплине, и приобретают навыки ориентации в специальной литературе. Основными средствами текущего контроля самостоятельной работы студентов служат:

1. Чтение и анализ текстов.

Пример текста

Мехтильда Магдебургская, «Струющийся свет Божества», I,1

I. Wie dú minne und dú kúneginne zesamene sprachen

¹⁵ Die sele kam zû der minne und grûste si mit tieffen sinnen ¹⁶ und sprach:

¹⁷ »Got gruesse úch, vro minne.«

¹⁸ »Got lone úch, liebú vro kúneginne.«

¹⁹ »Vro minne, ir sint sere vollekomen.«

²⁰ »Vro kúneginne, des bin ich allen dingen oben.«

²¹ »Vro minne, ir hant manig jar gerungen, e ir habint die hohen ²² drivaltekeit dar zû betwungen, das sú sich alzemale hat gegossen ²³ in Marien demuetigen magetûm.«

²⁴ »Frovwe kúneginne, das ist úwer ere und vrome.«

²⁵ »Frov minne, ir hant mir benomen alles, das ich in ertrich ie ²⁶ gewan.«

²⁷ »Frovwe kúnegin, ir hant einen seligen wehsel getan.«

²⁸ »Frovwe minne, ir hant mir benomen mine kintheit.«

²⁹ »Frovwe kúneginne, da wider han ich úch gegeben himelsche ³⁰ vriheit.«

¹ »Frovwe minne, ir hant mir benomen alle mine jugent.«

² »Frovwe kúnegin, da wider han ich úch gegeben manig helige ³ tugent.«

⁴ »Frovwe minne, ir hant mir benomen gût, frúnde und mage.«

⁵ »Eya frovwe kúnegin, das ist ein snoedú klage.«

⁶ »Frovwe minne, ir hant mir benomen die welt, weltlich ere ⁷ und allen weltlichen richtûm.«

⁸ »Frovwe kúnegin, das wil ich úch in einer stunde mit dem ⁹ heiligen geiste nach allem úwerm willen in ertrich gelten.«

¹⁰ »Frovwe minne, ir hant mich also sere betwungen, das min ¹¹ licham ist komen in sunderlich krankheit.«

¹² »Frovwe kúnegin, da wider han ich úch gegeben manig hohe ¹³ bekantheit.«

¹⁴ »Frovwe minne, ir hant verzert min fleisch und min blût.«

¹⁵ »Frovwe kúnegin, da mitte sint ir gelútert und gezogen in ¹⁶ got.«

¹⁷ »Frovwe minne, ir sint ein rovberinne, dennoch sont ir mir ¹⁸ gelten.«

¹⁹ »Frovwe kúnegin, so nement reht mich selben.«

^{20, 21} »Frovwe minne, nu hant ir mir vergolten hundertvalt in ertriche.«

²² »Frov (4^v) kúnegin, noch hant ir ze vordernde got und alles sin ²³ riche.«

2. Работа со средневерхненемецкими словарями по текстам (с обсуждением структуры словарных статей, толкований лексики и вариантов перевода).

3. Работа с электронными базами данных научных журналов (список см. ниже). Чтение и обсуждение научных статей по тематике дисциплины на русском, английском и немецком языках.

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Вопросы к экзамену
Теоретические вопросы

1. Основные монашеские ордена в средневековой Германии. Движение бегинок.
2. Рукописная традиция немецкой духовной литературы XIII в.: основные закономерности.
3. Францисканская словесность. Давид Аугсбургский.
4. Францисканская проповедь. Бертольд Регенсбургский.
5. Творчество Лампрехта Регенсбургского. Язык и стиль поэмы «Дочь Сиона».
6. «Струящийся свет Божества» Мехтильды Магдебургской: проблемы рукописной традиции, язык, стиль.
7. Значение труда Мехтильды Магдебургской для развития языка немецкой духовной литературы.
8. Поэма «Лилия»: место в традиции, язык, стиль.
9. «Речь о пятнадцати степенях»: место в традиции, язык, стиль.
10. Духовно-наставительные трактаты: «Книга совершенства».
11. Духовно-наставительные трактаты: «Трактат о пальме».
12. Рукописная традиция немецкой духовной литературы XIV-XV вв.: основные закономерности.
13. Роль немецкоязычного Юго-Запада в рецепции немецкой мистики XIII вв. Генрих фон Нёрдлинген, его деятельность, почитание «Струящегося света Божества» Мехтильды Магдебургской.
14. Мейстер Экхарт. Развитие языка немецкой мистики в произведениях Экхарта.
15. «Das Geistbuch»: духовный трактат о совершенстве круга Мейстера Экхарта.
16. Иоганн Таулер и духовный ландшафт Страсбурга XIV в. Проповеди Таулера: основные мотивы, язык, стиль.
17. Генрих Сузо. Жизнь и труды. Сузо как аскет и мистик. «Das Büchlein der ewigen Weisheit».
18. Духовно-назидательная литература XV в. Иоганн Нидер, «Двадцать четыре золотые арфы».
19. Иоганн Гайлер фон Кайзерсберг как проповедник.
20. Жития святых в немецкоязычном пространстве.

Практические вопросы

1. Чтение, перевод и анализ отрывка из средневерхненемецкого духовного текста XIII-XV вв. (по выбору обучающегося в соответствии с программой).

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

1. Бондарко Н. А. Немецкая духовная проза XIII-XV веков: традиция, язык, стиль. СПб: РАН, 2014. Онлайн: <https://iling.spb.ru/pdf/books/bondarko.pdf>
2. Мехтильда Магдебургская. Струящийся свет Божества. Перевод и исследования. / Автор-сост. Н. А. Ганина. М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2014.
3. Ganina N. „Bräute Christi“. Legenden und Traktate aus dem Straßburger Magdalenenkloster. Edition und Untersuchungen. Berlin/New York: De Gruyter, 2016.

Дополнительная литература:

1. Egerding M. Die Metaphorik der spätmittelalterlichen Mystik. Bd 1. Systematische Untersuchung. Bd 2. Bildspender – Bildempfänger – Kontexte. Dokumentation und Interpretation. Paderborn u.a.: Ferdinand Schöningh, 1997. Онлайн: https://digi20.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb00044297_00001.html
2. Lamprecht von Regensburg. Sanct Franciscen Leben und Tochter Syon, zum 1. Mal hg. nebst Glossar von Karl Weinhold. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 1880. Онлайн: <http://digital.ub.uni-duesseldorf.de/urn/urn:nbn:de:hbz:061:1-83984>
3. Дальнейшая дополнительная литература (статьи и монографии по тематике курса в российских и зарубежных ЭБД и ЭБС с доступом через НБ МГУ) на русском, немецком и английском языках последовательно рекомендуется преподавателем в ходе освоения дисциплины.

- Перечень лицензионного программного обеспечения (при необходимости):

1. “Windows 10”
 2. “Adobe Acrobat” (для работы с файлами в формате PDF)
- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем
1. Каталог Российской государственной библиотеки: <https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/>
 2. Каталог Научной библиотеки МГУ <https://www.msu.ru/libraries/>
 3. Bodleian Libraries Catalogue (SOLO): <http://solo.bodleian.ox.ac.uk>
 4. Электронная база данных научных журналов “JStor”: www.jstor.org
 5. Электронная база данных научных журналов “Project MUSE”: <http://muse.jhu.edu/>
 6. Электронная база данных научных журналов “Cambridge Journals”: <https://www.cambridge.org>
 7. Электронная база данных диссертаций “ProQuest” и монографий “ProQuest Books”: <https://www.proquest.com/>
 8. “Mittelhochdeutsches Wörterbuch”: <https://mhdwb-online.de> (с электронным корпусом текстов)
 9. „Mittelhochdeutsche Wörterbücher im Verbund“: <http://woerterbuchnetz.de>

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)

1. „Academia.edu“: <https://academia.edu>
2. “Handschriftencensus”: <http://handschriftencensus.de>

3. “Mediaevum”: <https://mediaevum.de>

4. Другие сайты с текстами средневековых немецких духовных памятников (последовательно рекомендуются преподавателем по мере необходимости в ходе освоения дисциплины)

- Описание материально-технического обеспечения.

1. Помещения

Лекционная аудитория с доской в пределах общей видимости, хорошей акустикой и розеткой (для использования проектора при показе электронных презентаций).

2. Оборудование

Использование проектора для презентаций PowerPoint

Доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время

3. Иные материалы

Стабильный доступ к электронным базам данных научных журналов с университетских компьютеров и в Научной библиотеке МГУ.

9. Язык преподавания.

Русский/немецкий (в зависимости от уровня владения обучающихся языком).

10. Преподаватель.

Ганина Наталия Александровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры германской и кельтской филологии.

11. Автор программы.

Ганина Наталия Александровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры германской и кельтской филологии.